

---

# NICHOLAS HIRSCHMANN

---

---

Adam-Klein-Str. 34, 90429 Nuremberg, Germany ♦ n.Hirschmann@yahoo.com

---

## PROFESSIONAL SUMMARY

---

Native German speaker and Laws studies at the Friedrich Alexander University in Erlangen. Taken classes in legal and general English at university and graduated most of them with an 1.x grade. Hence able to not only proofread and translate general texts but also fluent in the legal terminology, thus a professional in free writing as well as contracts and business English. Next to my knowledge in English and German it is very important for me to work quickly but still professionally. Also, an experienced user of SDL Trados and other translation management tools.

---

## SKILLS

---

- C1 certified (Grade: 1.85)
- Quick turnaround (Translation: 500 words/hr)
- 100+ Five-Star-Ratings on Upwork alone
- Academic background
- Worked on large projects (> 100,000 words)
- Long, illustrious client history
- Translation of up to 3k words per day
- Proofreading of up to 7k words per day

---

## WORK HISTORY

---

*Companies:*

**Head-Translator & Proofreader (financial), 08/2017 to Current**  
**BDSwiss – Cyprus**

The Online-Broker BDSwiss hired me as their head-translator and proofreader. Work includes daily Forex-news, market outlooks, T&Cs, Privacy policies and app localization with quick turnaround times.

**Translator (Business), 03/2018 to Current**  
**Bielefeld University/Vecury – Bielefeld**

Working directly with the inventors of several patents regarding the combination of virtual reality and prosthetics. Still helping to localize texts from time to time.

**Translator & Proofreader (Subtitles), 03/2018 to Current**  
**DotSub – USA**

Translation and proofreading of subtitles in various genres (e-learning videos, sport courses, business education, etc.).

In the year 2020 I worked on subtitling the Adobe MAX presentation for the German market as well as with the company Peloton to subtitle their training videos for the German market.

**Translator & Proofreader (various), 04/2018 to Current**  
**Pursuit Translations – Bamberg**

Local company providing me with frequent translation projects. Companies included: Nestlé, BASF, LifeVantage and Siemens, as well as other clients of Pursuit Translations.

**Translator (Apps), 11/2018 to Current**  
**UpToDown – Spain**

Translation and localization of app store descriptions for the Android, iOS, Mac and Windows market.

**Translator (Novels), 05/2019 to Current**  
**Relay Publishing – London**

The publisher works completely with freelancers only (from authors over cover designers to translators) and provides me with at least one short novel every 3 months.

**Translator & Proofreader (Technical), 05/2017 to 08/2018**  
**PerevodRu – Mumbai**

Worked on various technical translations for industrial machines, e.g. manuals for blister or welding machines.

**Translator (IT), 06/2017 to 01/2018**  
**Richmoore & Anderson LTD – Malta**

Worked on translations of articles about online security, IT software support and development, business consultation as well as travel solutions.

**Translator (Technical), 09/2017 to 02/2018**  
**CM Water Group – USA**

Worked on translations of homepages and manuals for the company GeoHEC-RAS. Can be found here:  
<https://www.civilgeo.de/products/geo-hec-ras/>

**Translator (General), 06/2018 to 08/2018**  
**LimeBike – USA**

Localized the service and app of LimeBikes (a rental company for e-scooters) for the German market (Munich and Berlin).

**Head-Translator & Proofreader (Financial), 04/2019 to 11/2019**  
**AvaTrade – Dublin**

The Online-Broker AvaTrade hired me as their head-translator and proofreader. Work included daily Crypto-news, market outlooks and app localization with quick turnaround times.

**Translator & Proofreader (Consumer electronics), 04/2020 to 05/2020**  
**Bang & Olufsen – Denmark**

Translation of the complete support homepage of the luxurious consumer electronics manufacturer Bang & Olufsen. Total workload: over 100,000 words. Can be found here: <https://bang-olufsen.zendesk.com/hc/de>

*Individuals:*

**Translator (official documents), 07/2017 to Current**  
**Daniel Crucitti – Italy**

Visa letters, birth certificates, CVs and application letters from time to time.

**Translator (Amazon Alexa Skill), 01/2018 to 04/2018**  
**Jeff Bolton (VoiceApps LLC) – USA**

Worked on the localization and translation of various Skills for Amazon's Alexa. Work included translation of a sleeping sounds skill and a "who wants to be a millionaire" skill.

**Translator**, 03/2017 to Current

**Various**

Various smaller projects I started working on since March 2017. They include but are not limited to medical reviews, legal forms, contracts, banking software, business letters, blogs, product descriptions, homepages and novels.

**Proofreader**, 03/2017 to Current

**Various**

Proofreading of various other documents I did not translate myself.

---

EDUCATION

---

**Legal studies**: 10/2013 – 10/2018, **University of Erlangen-Nuremberg** - Erlangen, BY, Germany

**C1 Certificate**: 2016, **University of Erlangen-Nuremberg** - Erlangen, BY, Germany

**A-Levels**: 2013, **Sigmund Schuckert Gymnasium** - Nuremberg, BY, Germany

---

PERSONAL LINKS

---

Homepage: <https://nextlevel-translations.com/>

LinkedIn Profile: <https://www.linkedin.com/in/nicholas-Hirschmann-36757116b/>

Upwork Profile: <https://www.upwork.com/fl/nicholashirschmann>